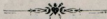


مکتبہ علمیہ

۱۹ نجی سنہ

سنہ ۱۳۱۷

جزوہ عدد : ۸۴





امیل زولا

۱

فرانسه ادبیاتنده زولانك موقعی

۱۶۲۰ دن ۱۶۴۵ سنه سنه قدر هر چهارشنبه گونی وقت زوالده مارکیز (دورامبویه) نك مانی صالوننده فكر آ. نسلأ حاز علویت واصلت و قادین ایله ارککدن مرگب برهیت متخبه اجتماع ایلكده ایدی. حرب دینی و ملی نك دوامی مدتجه هر کس آرتق عمومی اجتماعلردن، یاغرم لردن اوصامش بولدقلری جهته اعضاء جمعیت، خصوصی عقد نادى، صاحبیه کمال تهالکله جان آتمقده ایدیلر. بویولده کی صاحبیه فکری پک چابوق اطرافه سرایت و توسع ایلدیگی کبی اردوگاه عالمنسك عادات خشینه و غیر نازگانه سی برینده حسن معاملات و مناسبات قائم اولمغه باشلادی.

۱۶۳۵ سنه سی ینه معین برگونده اجتماع ایدن محبة معارف برکوجک جمعیت مشهور ریشلیو طرفندن برنظام وانتظام آلتیه آلدقدن صکره «فرانسه آفاده میاسی» عنوانی ایله اعلان ایلدی.

بوانجمنك وظیفه سی اوزون برحربك، احراز موفقیت ایدیله مامش تشبثات اصلاحاتکارانه نك نتیجه سی اوله رق چیغرنندن جیقمش و اوزمانکی عادات کبی قبالاتمش اولان لسانی تصفییه ایتمکدن عبارت ایدی.

۱۶۳۶ سنهسى تشرین ئایىسىندە اۆز مانجى پارىسك اڭ مشهور بر مجله سنده كان
اۆلان (ماريا) تياتروسىندە شاعىر ابدى الاشهار (قورنەى) طرفىدن اسپانىيادە
گذران ايتىش بىر وقعه نك تصويرىدن عبارت بولان بر قومديا (مضحكا) صحنه تماشاىه
وضع ايدىلىدىكى اسمى Serment (عهد) ايدى .

ايسته حال حاضردهكى فرانسه نك اوج جذر اساسىسى بولردن عبارتدر :
رامبويه سالونى ايله معارفى ، انجمن دانشله ايله لسانى ، (عهد) قومدياسى ايله ادبىي
باشلادى . بر چوق كزیده شاعرلر طرفىدن آجىلان بو ادبيات جديده دورى كيتدجكه
يارلامغه باشلادى .

قوجه قورنەيك اشعارى حكمدارى اۆلان « رووا دؤسولهى » ك موكب
حشمتى كجى محتشم و مشعاع ايدى ؛ افكار قهرمانانهسى ، نفسنه اعتماد فخورانهسى
زمانىدهكى فرانسىزلى مسخور ايدىوردى . اۆدورك شيللىرى ديمك اۆلان مەلودىق
(نسايد پرور) راسين روح آشنالق ، قلب انسانك اڭ نازك حسياتنه وقوف نقطه
نظرىدن رامبويه سالونيك اڭ مقتدر شاكردى ايدى ؛ آلام و اشواقىدن تحصل
ايليان حسيات متخالفه نسايد آهنگدارنده مابع زرین كجى شمععه بار ايدى . قورنەيدن
دها آز قهرمان ، رأسىندن دها آز (مەلودىق) اۆلان اڭ بيوكارى (مولىئرا) ايسه صاف
و براق و حقيقت اولقى اوزره انسانيتى تدقيق ايدىور و هر زمان ايچون حقيقت عد
ايديله جك انسان وجوده گتورىور ايدى . بوندن بشقه زمانيك (هوراسى) اۆلان
بؤوالو ، اڭ بيوك خطيب كرسى اۆلان لافونتن حاصلى بولر بر سماى رنگين
و موكب تشكيل ايدىورلردى

فقط اون دردنجى لوييك هنگام حكومتدهكى شمععه و لطافت كجى شعرك
بؤدوره كمال و اقبالى دخى ، وجود پذير اولدينى سرعته . قوت و شمععه سنى
غائب ايتكه باشلادى . هر ايكسیده بر فجر مشعاع كاذبدن عبارت قالدى . حيات
حكومت و اخلاق امت كيتدجكه فسادە اوغراىدى ، تدريجاً اويله بر درجهيه گلدىكه
آرتق تبديل قيافته ، تذهينه كفایت ايدە جك آلتون ورق بۇلق غير ممكن ايدى ؛
حاصلى بويولده بيويه بيويه حدود عصرى تجاؤز ايدە رك ۱۷۸۹ دورينه قدر

دوام ایلمدی. آرتق اودورک ایام مدهشہ سنده شعر دن، ادبیات دن دم اور مہ امکان قالمش ایلمدی. اشکال و قالبی اوقوجہ قورنہی ایله راسین وجودہ کتیرمیش ایلمدی. شمدی ظرافت و لطافت نازکانه سی ایچن سده انجماد ایلمدک بردور آخرہ قارشى طور بور و بولندینی دوره ایسه هج توافق ایلیوردی. شعرا اصول عتیقه بینی استعمال ایتمکده ایلمدیلرده بگندکلرندن دگل بلکک آنکله الفت و معارفه حاصل ایلمش بولمکلرندن ایلمدی. قلاسیق لسان و لغاتی استعمال ایلیلیوردی، چونکک برطرز جدید وجودہ کتورمک ایچون وقت و حال مساعده دگل ایلمدی. مجروح و بدبخت اولان هیئت اداره نك جریحه خاطر ناکنی تداوی ایچون صرف مساعی و اهتمام لازم گلیوردی. سویلنیلک، یاپیلک حق شیر پک چوق ایلمدی، آنک ایچون لسانی بولدقلى کبی آلدیلر، مع مافیه لسان، مزین و محتشم ایلمدی کک بونقطه نظر دن فرانسزلر هر زمان لیاقت و قدرت ابراز ایتمشلدیر.

۱۷۸۹ دوری هرشیئی انقاضی آلتنه دفن ایلمدی. بوانقاضک آرہ سندن ایسه یازلاق برفرانسه ایمراطورانی ظهور ایلمدی، طبق رماد آلتندن (اسفینقس) چیقار کبی. فرانسزلرک شمشعه و عظمت سلاخی جهانی استیلا ایلمدی کک، باشلرنده اوقوجہ ناپولیون، اوقندی قهرمانلری، ایمراطورلری، بولنیوردی. آوغوستوس کبی، اون دردنجی لونی کبی بوداهی دخی کندى ادبیاتی ایستہ یوردی. ایمراطور بالطبع شاعر وجودہ کتورمدیگی کبی کندى تحریک و تشویقی ایله یازانلردن هج بریسیده آتی ایچون ابقای نامه موفق اولمیدیلر.

ناپولیون «اوجرة الحرب» سقوط ایلمدی. مملکت ایسه بواسفار ممتدهه الجاسیله پک بیتاب ایلمدی.

آلمانیا به عطف نظر ایلمدی: اقزاده رنگین بر ادبیات دورہ عظمت و کماله واصل اولمش؛ انگلتره به باقلمدی. اورادهه قدرتلی، شمشعه لی بر ادبیات موجود. هر طرفده مشهود اولان ترقیات فکریه آنلری صرف غیرت و مساعی به اجبار ایلمدی. ناپولیون حربلری زماننده تولد ایلمسان کسجلمده برطرز جدید ادبیات وجوده

گتورمك ایچون کافی درجده قابلیت ، آرزو ، قدرت موجود ایدی . فقط بوده قولایقله وجوده گلهمدی .

قلاسیق اشعار اشیانی نام حقیقیسی ایله ذکر ایتمامگه سبب اولمش ایدی . کیم طمطراقلی استعارهلی ، آهنکلی تشبیهلی یازار ایسه ذوق آشیانی ادب عندنده الگ بیوک شاعر اوق ایدی . بو طرزک بعض محافل شعراده نه مرتبه بوزولمش اولدیغنی مولیهرك مضحکسی پک گوزل اعلام ایئر . مع مافیه تشبیهات گوزل توفیق ایدلسه بیله برجوق لزومسنز ، فضله سوزلر باقی قالمقده وبوایسه پروقه دینلان اگرهتی صاچه بگزیهوز ایدی . (یعنی افکار عتیقه اصحابنه خاص ایدی .) آرتق سیف ظرافت طاشغیوردی ، فقط لسان اوقحاله قالمش ، صدای طبیعت منع ایدلمش ایدی . بومقامی کنجیلرک احراز ایله ملتلیرینه یگنی بر ادبیات وجوده گتورملری زمانی حلول ایتمش ایدی .

ویقتور هوغوئک ریاستی آلتنده تشکل ایلیان مکتب (مسلك) جدید اربابی کندیلرینه رومانیتیزم عنوانی ویریلردی .

قلاسیق لسانی شاعرلری ایچنده الگ نجیب اولان (آندزه شه نه) ۱۷۹۴ سنه سننده تعیین زمان خصوصتی ، مثلاً (بر ساعت مرور ایتمدن اول) سوزینی شؤیله افاده ایدیور ایدی : « یلقوان حرکتی تحدید ایدن مشعشع و مزین مینده مرسم دائره اوزرنده آلتش خطوه موزونه و آهنکدارانی هنوز اتمام ایتمدن » . ویقتور هوغو ایسه اوتوز سنه صکره « قرفومول » اسمنده کی درامنده تعیین زمان خصوصتی قیصه وساده اوله رق شؤیله افاده ایلوردی :

« بیك آلتی بوز اللی یدی سنه سی حزیراننك یگر می بشنجی صباحی . » طبیعت ! طبیعت ! . آرتق مسئله حل ایدلمش ایدی . برکار ایله اولچلمش ، راسینک بایدینی کبی جناسلی ، استعارهلی ، فلانلی جملهلر ایرادینه لزوم کورلیهرك قلباً فصل حس ایدیلور ایسه او یله چه سویلنلیسی مطلوب ایدی . آنلر ماتیا قلودیوس کبی دوشو - نیورلردی :

شیر عیون ایله ایکن شمس حقیقت
ایقناده قنابیل صایلمی یا جنت
تسخیر جنان ایله ایکن شکل طبیعت
لازمی بزه غیری جناسات ایله صنعت
هر درلو نشایدون ایسه بنجه کوزلدر
اؤل صوت طبیعی که اقلور قلبه مؤثر

صوصامش اؤلسه لر ییله شعرده ده صوصادم دیمک ایسته یورلردی. ملل سارهدن
بحث ایتدک لری زمان - قلاسیقلرده اؤرست و ایفی ژمفی گبی - تبدیل کسوه ایتش
فرانسز اؤلما یوب بالعکس کندی وطنلرینک اولادی اولملی اعتقادنده بؤلنلی یوردی.
رومانتیزم مسلکی برخطایه دوشدی: چونکه طبیعتدن ده ا زیاده طبیعی اؤلدی.
واقعا بؤ عباره جانباز لغنده راسین اکثریتله زحمتلی، آغر پرندلر اجرا ایتمشده
برجوق رومانتیقلرده اؤلدیغی گبی و یقتسور هو غوده بو پرندلری بر حرکت تشبیه
[اسپازموز] اوغرامه دن و بر حرکت غنیقه ده دلالت ایدن اشمنراز اظهار ایتمه دن
اجرا ایده مامشدر. بناء علیه طبیعتدن زیاده غیر طبیعت هر طرفدن باش
کوسترمشدر.

بؤجه تله رومانتیقلر میساندن بر دفعه ده ا « طبیعت » آوازه سی طنین انداز
اؤلمش و (ره آلیزم) غسوانیله یگئی برنسل (طایفه) میدان ایتلشدر که آنلرک
برنجیسی (بالزاق) ایدی. بالزاق قبا ایله مزینک تمامیله آره سی دیمک اؤلان اعتدالی
محافظه ایلشدر. بؤ ذات - کندی آره مزده داعی مراق واستفاده اشخاص موجود
دگلدیر که تصویر احوال غرا اتمالی ایچون اقوام اجنبیه دن، چنگانه لردن، اسپانیوللردن.
قورسیقه لیلردن انسان تحریسنه مجبور اؤله لم؟ - فکر نده بؤلنمشدر. بناء علیه بالزاق
کندی اولاد وطنی نک تصویر احواله باشلا یه رق زماننده کی فرانسزلرک فضائل
وفواضلی، اخلاق و عادات مقبوله و مدخوله لرینی و بالخاصه صید محبت و سگه
خصوصلرنده کی غرات مساعی و انهماکلرینی انظار عامیه وضع ایلشدر؛ مع مافیه
تصویراتی نه اعظام و تحسین و نه استصغار و تسجین ایدرک حقیقتدن عدول ایتماکه

چالیشمشد. زمانیک احوال معاشرتی اقلدینی گبی یازمرق الی بر یاشنده اثر عظیمی وجوده کتورمشد. بالزاقدن صکره ره آلیستلر میاننده برنجی اقلهرق (کوستاو فلو بر) ظهور ایلمشد که مشاهیر حاضرده داخلدر .

ره آلیستلر طبیعتی اقلدینی گبی تصویر ایدیورلردی؛ فقط ترقیات زمانه ده ایدویه کیتک ایسته یوردی. حقیقته مفتونیت ایله برابر فنون طبیعیه تبعات و تدقیقاتنه مجلویت حس اولدی. قوّه مقناطیسیه قارشو طورده میان ذرات آهنین گبی شاعرلرده بوجاذبه ساحرانیه طوتمشدر ایدی. بناء علیه بودفعده ره آلیستلر میانندن بر « طبیعت » فریادی قویارلدی. امیل زولا ناتورالیست قهرمانی اقلهرق میدان ادبیاتده ارحای عنانه باشلادی. ره آلیستلرک حقیقی آکا کفایت اتمیوردی. اصحاب مطالعه عادتاً خلاصه و نتائج فیه مطالعه ایدر گبی یازمق مسلکینی التزام ایدیور و بشقه درلو ممکن اقله میوب مطلق بویولده اولمق لازم گله جگنی ادعا ایلپوردی. قوانین طبیعیه اجبار و الجا آتی (دوکومان) (یعنی وثائق) ایچون بر ناتورالیست دائماً حجت ابراز ایلر که زولا بونکا (وثیقه) نامی ویریور و طبیعتک هر بر حال خصوصیده کی صورت جریاتی بر کیمیاگر گبی تجربه ایدیور. بر شخصی اله آلهرق آکا سرمایه ویریور و ابونیک طبیعتنه نظراً اجرای افعال و حرکات ایتدیوریور؛ وثایق اولمق اوزره کندینک ویا ابونیک وقایع و احوال حیاتی سابقه سندن حجت قطعی ابراز ایلپور. بوشخصی معین بردارمه، بر جمعیت خصوصیه آرمه سنه اقامه ایدرک هر درلو وثایق. صحیحه، هر جهجه اولان تعریفات حقیقیدن استفاده ایلپور. سرمایه مأخوذی و اطرافنده بونان اشخاصک حال و حرکتی بوشخصه بر تاثیر مخصوص اجرا ایلپور؛ بونک ایچون هر رومان بر تجربه ویا نتیجه فیه صورتی اخذ ایدیور. بناء علیه رومان اکسپیریمانتال « Roman expérimental » سوزی زولا صنعتی پرستشکارانیک صورت و سیرتی تصویر ایلر. زولایه کوره حقیقه طبیعتنه موافق اقلهرق یازمق دیمک یالکز احوال ظاهریه سنه دگل، قوانین داخلیه سنه ده توافق ایتک اوزره تصویر ایتا ایلکدر.

حاصلی فرانسه لرک قلاسیقنه مخالف فیکرده بولمقدن فرانسه رومانئیتی ظهور
ایندی، رومانئیدن (زه آلیزم) پیدا اولدی؛ بوندن ده زولا ناتورالیزمی تولد ایلدی.

۲

عهد طفولیت و شبانی

تقریباً مارسیلیدان اوتوز کیلومتره مسافهده و آلپ سلسله جبالک برشعبه سی
اتکنده غایت منبت و محصولاتار بر اووه اوزرنده فرانسه نلک اسکی برولایتک
مرکزی اولان (قس) شهری کاندزکه اطرافنی اسکی سیرلرله محاط و یک چوق
کلایسا و مناسترلرک یوکسک قلعلری ایله مزین اولوب غایت مشهور و اشجار سایه داری
محتوی برجاده ایله مقطوعدر. سواد عظیمدن منفرد اوله رق اصرار حیات ایدیلان
بوشهر یالکیز دیلژانس عربهلری واسطه سیله مارسیلییه ارتباطنی تأمین ایتمکده درکه
بو حال کندیسنه عادی و کوچک برشهر منظره سی اعطا ایتمکده در.

سکسان طقسان سنه اول اجنبی بر مسافر بوقصیده اختیار اقامت ایتمش ایدی
بومسافر لومباردیالی بر ایتالیان اولوب بدری و ندیکلی ووالده سی ایسه قورفو
شهرندن روم برقادین ایدی. بؤذات برنجی ناپولیسون زماننده حر بلرده بولمیش
ومشار الیه ک سقوطندن صکزه ملکیه مهندسی اولمشدر. آوستریا اداره حکومتندن
خشنود اوله مدیغندن شمالی ایتالیان آلمانیه هجرت ایدرک اوراده کی ایلک تیمور.
یولی انشا آتنده بولندقدن صکزه فلنگه، انگلتره یه کچمشدر. ۱۸۳۰ سنه سی (الژیرون-
ارائزه) ده یوز باشی اوله رق جزایردن عودتنده مارسیلییه اختیار اقامت ایلمشدر.
بوراده وطن جدیدینک برشهری اولان مارسیلیانک فنا برحاله بولنان لیمانی نظر
دقته آله رق یگی بر لیمان یامق اوزره بلانلر ترسیمه باشلار. اوج سنه چالیشهرق
متصور پلاتنی وجوده گتوردکدن صکزه بشقه بریسی امتیازه موفق اولور. بوندن-
صکزه اقسه چکیلرک اوراده یگی و غایت واسع بر لایحه ایله اشتغال ایدر. صو
جهتندن غایت فقیر اولوب موسم صیفده صوبی غلیبان درجه سنده صیحا یالکیز

اوج چشمه‌ی حاوی بولنان اقس شهرینه برقال انشا ایدرک صورت دانه‌ده ماء لذید
اجراسیله بو محذوره شدیدنی برطرف ایتک ایستبوردی . مع مافیه خیلی سنه‌لردن
بری اوج چشمه‌یه صاحب بولمیلرندن طولانی کندیلمی بختیار عدایدن اقس
اشرافندن برمعاونت کوردمیه جگنی آکلادیقندن بیان تصورات واستحصال رخصت
انشآت مقصدیله دیلترانسه را کباً مارسلیایه واورادن یارسه حرکت ایدر . ایشته
برجسم پلاندن طولانی مضطرب وانیشناک اولان بوذاتک اسمی (فرانسوا زولا)
ایدی .

یارسه سیاحتی انساننده قرق اوج یاشنده اولان فرانسوا زولا حال واداردهنی
بیلور برقامیلیدن (امیلی اوبرت) نامنده برقرایله . معارفه پیدا ایلر . امیلی نك ملاحت
وحلاوتی ، آرایش زمانیه عدم رغبت ایله معیشت سادگیسی صیحا قانی برونیکلی
ایله برروم قادینك اوغلی اولان زولانك قلبنی تسخیر ایدر ، موسی الهسانك دست
ازدواجنی طلب ایدرک ۱۸۳۹ سنهسی آنکله تأهل ایلر . براز صکره بویکی زوج
وزوجه‌دن عبارت اولان جفت ، اقسه عودت ایله اقراده اقامت ایلرلر .

خانه‌ده کی راحتلی پك یولنده دگل ایدی . سال جدیدك ایلك بهارنده زولا
ینه یارسه عزیمت ایتک مجبوریتنده بولنیوردی . روش خالدن یارسده چوچه قاله جغنی
آکلادیقندن سن ژوزف سواقاغنده ۱۰ نومرولی خانه‌نك دردنجی فائنده ۱۲۰۰
فرانقه بر اقامتگاه استکرا و لوازم بیتیه ایله تجهیز ایلدی . اشته بوراده ۱۸۴۰
سنهسی ایلولنك ایکنجی گونی دنیایه برارکک چوچنی گلدی که دردنجی گونی (امیل
ادوار شارل آنتوان) نامیله دفتر نفوسه قید ایتدیله . وظیفه شهادتی بیوک پدری
موسیو اوبرت ایله تاجر موسیو نوربرت لوسرف اجرا ایلدیله . آوازه شهرتی
مؤخر آ جهانی استیلا ایدن امیل زولا نامی ایلك دفعه اولمق اوزره بوزمان تلفظ
اولندی .

زولا عالمهسی یارسده اوج سنه ده قالدقندن صکره اقسه عودت ایده بیلدیله ،
فقط براز صکره پدری تکرار پاتخته کیتک مجبوریتنده بولندینی جهته زوجهنی ،
اوغانی برابر آلدی و عاقبت مأذونیت کامله استحصال ایلدکدن صکره اقسه عودت

ایلدی. پروژہ سی نامین ایدلمش، ثروت و شہرت استقبالیہ شتابان اولمغہ مہیا بوللمش ایدی.

زمینہ ایلمک قازمہ اولدیفنی انشادہ اوزمان یدی یاشیندہ اولان اوغلنی دہ برابر آلہرق انشاآنہ مباشرت اولمققدہ بولمان اثر عظیمی آکا بر مسعودیت مفتخرانہ ایلمہ ارانہ ایلوردی. قنال انشاآنہ نظارت ایتمک ایچون زوجہ و مخدومندن اوزاق بولدیغنی حالہ اوچ آی صکرہ مارسلیادہ کائن بر اوتل اوطلہ سندنہ باد شمال غریبنک نفعہ باردانہ سی تأثیریلہ وفات ایلشدر. کندیسسی اقس شہرندہ دفن ایدلدی. اقرادہ نامنہ منسوب برجادہ موجوددر. متوفی مساعی مدیدہ و موانع بر اندازانہدہ بولہرق عاقبت انشاآنہ باشلامغہ موفقی اولمش ایسہدہ نہ چارہ کہ عمری وفا ایتماشدر. مؤخرأ قنالک انشاآنہ مهندسین سائرہ نظارت ایدرک اکیال ایدلمشسہدہ قنال الحالہ ہذہ اہالی بینندہ «زولا قنالی» نامیلہ یاد ایدلمکدہدر.

ایلمک اضطراب ممکن مرتبہ زائل اولدقدن صکرہ تنظیم ادارہ واحوالہ مباشرت ایدلدی. بیوک پدر ایلمہ والدہنک براز کچینہ بیلہ جک پارہ لری واردی. بناء علیہ آنلردہ کریم لرینک یانہ اقسہ گلہرک امیل ایلمہ برابر جملہ سی برلکدہ یاشامغہ باشلادیلر. باشندہ کی صاچدہ ہوز برتل بیاضی اولمان و گوجلی قوتلی چالیشقان اولان بیوک والدہ ادارہ بیتبہ و تصرفہ لایقیلہ واقف اولمقلہ بالذات بقال و قصاب ایلمہ گوروشہرک اخذ واعطا ایلر. و جزوی پارہ ایلمہ اولدجہ گوزل معیشتک یولنی بیلر ایدی. خانہنک آرقہ جہتندہ ایسہ بیوک بر باغچہ اولدیغندن کوچک امیل زولا اقرادہ ہردلو او یونلری اجرا ایتدیگی بیک درلو سؤالدرہ جواب ویرمگہ مجبور ایلر ایدی. فقط یدی یاشندہ اولدیفنی حالہ ہوز الفبا نہدر سیزدی.

عاقبت بیوک پدرک اصرار واجباری ایلمہ زولا بر مکتبہ خصوصی دینہ بیلہ جک بردار التدریسہ ویرلدی. فقط معلم جنابلری پک حلیم و خصوصاً صاف اولدیفنی جہتلہ جو جقلر او یونک نہ زمان یتوب درسک نہ زمان باشلایہ بیلہ جگنی بیلورلردی. بوجہتلہ زولا بش سنہ او مکتبہدہ وقت کچیردیگی حالہ مکتسباتی لزومندن پک آشاغی ایدی.

نهایت عائله خلقی بؤمکتبه دوام ایله جوجغٹ برشی* اوکرنه میه جگنی آگلادقلر۔
 ندن شهرک (ژیمناس) نه ویرمگه قرار ویردیلر۔ اون ایکی یاشنده اقلان زولا
 بؤیگی مکتبهده الک آشاغی صنفک دومنجیمی اقلدی۔ اعتدالک پک آشاغی درکسه
 تنزل ایلان اداره یتیه فقیرانه نك موجب اقلدیغی اندیشهیه بو حالک تأثیریده انضمام
 ایلدی۔ عاقبت امیل زولا بؤ حالک وخامنی ادراک ایلمکله چالیشهرق بر آن اول
 عائله سی خلقه معاونته عزم اییدی۔ ایرتسی سنه زولا بر غیرت فوق العاده ایله
 چالیشهرق صنفده برنجی اقلدقدن ماعدا بر صنفده یوقاری آنلادی۔ بوندن صکره
 زولا دائماً ایکنجی اقلهرق اون یدی یاشنه وارنجیه قدر متعاقباً صنفلی آنلادی۔
 اقسی شهرنده کی مکتب زمانی اداره یتیه نك پک ضیق اقلمسیله برابر پک مسعودانه
 ایدی۔ مکتب طلبه لرینک سائر مکتب شاگردانی ایله بتمک توکتمک تیلیان عریده لری
 ائساننده زولا سوزان و بابل اسمنده ایکی آرقداشی ایله عقد موأخت ایتمش و بونلر
 رفقای سائر میانسده « ناقابل تفریق اوچلر نامی آلمشلر ایدی۔ اول امرده بؤ
 اوچلر دائماً برابر اویسایورلر ایدی، فقط بر پارچه دها بیودکدن صکره شهرک جوار
 و اطرافنی طولاشمغه باشلادیلر۔ بو اوزون بویلی طولاششلردن صکره یا آرق نهر۔
 نك ساحلده ویا سایه بخشا بر اورمان کنارنده قاعد اقلهرق و یقتور هوغونک
 و مؤخرآ آلفرد دوموسه نك اشعارنی قرأته باشلادیلر۔ بو اوج رفیق و فاشعارک
 مجتعا تنهانورد طبیعت اقلهرق الک مهم و خفی فکرلرینی بیله مبادلله حسلرینی تعاطی
 ایللری، صنایع و معارفه اقلان انهماک و پرستشلی، بوکرنمهلرک موجب اقلدیغی
 نشاط و انشراح و جنان حسبیلله زمانک نصل بر سرعتله گذران ایلدیگنک فرقسه
 وارده میهرق پک کچ زمانه قدر قیرلرده قالورلردی۔

هنوز عهد شبابلرنده بؤلدقلری حالده چالیرلر، آغاجلر ایله مغاره یه مشابه بر محل
 وجوده کتورهرک اوراده و یا خود آجیقده اصرار وقت ایلرلردی۔ برکون اوتور۔
 دقلری بری لوانطه ککیک کبی بر طاقم روایح طویه نشر ایدن نباتات ایله دوشه مگه
 عزم ایدرک صباحک ایکسینه قدر اوراده قالدیلر و عودتلرنده شدتلی بریاغمور نزوله

باشلا دیغندن، صوبه دوشمش کدی یاورسی گبی، صیر صیقلام اولدقلری حالدہ خانہ لرینہ مواصات ایلدیلر .

شعری پرستش درجه سنده سورمکله برابر بؤ استعدادده، بؤ فطرتده یارادلمش بر جوجق انشاده باشلامسه ایدی اوزمان غریب اولوردی .

زولا اوراقی میانده جوجقلغندن یازمش اولدینی برکاغد بولورکه اوقونمیه جق درجهده عجمی یازسی ایله یازلمش افکار طفلانه دن عبارتدر، اون ایکی یاشنده ایکن یازمش اولدینی ایلمک اثری اهل صلیب محارباتنه متعلق برحکایه در. بوندن بشقه بر جوق شعر یازمشد که بونلر همان تهجیات، بالا پروازانه فیکرلردن عبارتدر. برده مکتب عالمه متعلق اوچ فصللق بر قوم دیا یازمشد. بونلرک کافه سی بعض اویانق فیکرلی جوجقلرک یابدقلری گبی بر تجربه نظمندن عبارت اوله رق بالطبع قیمت و اهمیت مخصوصه یی حاز دکلردر. بونلری قید ایتمکدن مقصد مؤخرأ بر بیوک ادیب اولان ذاتک ترقیات مستقبله سنک ایلمک ایزلرینی ارانه ایتمکدر .

(مابدی نسخه تالیه ده)

آلمانجه دن مترجمی :

محمد رشدی

